

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przeniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką i pokazał mi miasto wielkie święte Jeruzalem schodzące z nieba od Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaniósł mnie w duchu* na górę wielką i wysoką i pokazał mi święte miasto Jerozolimę** zstępującą z nieba od Boga; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką. i pokazał mi miasto święte Jerozolimę schodzącą z nieba od Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przeniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką i pokazał mi miasto wielkie święte Jeruzalem schodzące z nieba od Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zaniósł mnie w duchu na wielką, wysoką górę. Stamtąd pokazał mi święte miasto — Jerozolimę, zstępującą z nieba od Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przeniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką, i pokazał mi wielkie miasto, święte Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zaniósł mię w duchu na górę wielką i wysoką, i okazał mi miasto wielkie, ono święte Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zaniósł mię w duchu na górę wielką i wysoką i okazał mi miasto święte Jeruzalem zstępujące z nieba od Boga,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I uniósł mnie w zachwyceniu na górę wielką i wyniosłą, i ukazał mi Miasto Święte - Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaniósł mnie w duchu na wielką i wysoką górę, i pokazał mi miasto święte Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I przeniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką, i pokazał mi święte miasto Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przeniósł mnie w duchu na wielką, wysoką górę i pokazał mi Miasto Święte, Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I wyniósł mnie w duchu na rozległą i wysoką górę. Pokazał mi tam owo święte miasto, Jeruzalem, jak zstępuje z nieba, od Boga,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy doznałem zachwyty, anioł zabrał mnie na szczyt wysokiej góry i pokazał święte miasto Jeruzalem, schodzące z nieba od Boga.

¹⁾ <x>730 1:10</x>; <x>730 17:3</x>

²⁾ <x>330 40:2</x>; <x>730 21:2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I uniósł mnie w zachwyceniu na górę wielką i wysoką, i ukazał mi Miasto Świąte - Jeruzalem zstępujące z nieba od Boga,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I повів мене духом на велику й високу гору, і показав мені [велике] святе місто Єрусалим, що сходить із неба від Бога,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zaniósł mnie w Duchu na wielką, wysoką górę oraz pokazał mi wielkie, święte miasto Jerozolimę, schodzącą z Nieba, od Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zaniósł mnie w Duchu na szczyt wielkiej, wysokiej góry i pokazał mi święte miasto Jeruszałaim zstępujące z nieba od Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeniósł mnie więc w mocy ducha na wielką i wyniosłą górę i pokazał mi święte miasto Jerozolimę, zstępującą z nieba od Boga
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki mocy Ducha, anioł przeniósł mnie na szczyt wysokiej góry, skąd pokazał mi Jerozolimę—święte miasto, zstępujące z nieba, od Boga.